

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології  
Кафедра французької філології



Силабус навчальної дисципліни  
**ФРАНКОМОВНИЙ ТУРИСТИЧНИЙ  
ДИСКУРС**

<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Семестр, рік навчання:</b>	8, 4
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: практичні заняття – 36 годин, самостійна робота – 54 години
<b>Мова викладання:</b>	французька
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	Ліліта Рейнісівна КОККІНА, к. філол. н., доцент кафедри французької філології
<b>Контактна інформація:</b>	<a href="mailto:lilita.kokkina@gmail.com">lilita.kokkina@gmail.com</a>
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)
<b>Консультації:</b>	За затвердженим графіком ( <a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_0svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_0svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf</a> )
<b>Передреквізити:</b>	«Основна іноземна мова (французька)», «Основи теорії мовних комунікацій»
<b>Постреквізити:</b>	«Основна іноземна мова (французька)», кваліфікаційна курсова робота з іноземної мови, перекладацька практика.
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	Ознайомити здобувачів вищої освіти зі специфікою усної та письмової комунікації та професійною термінологією туристичної сфери у франкомовному середовищі, з основними прийомами професійного опису подорожей для туристичних блогів, складання туристичних гідів, відгуків та проведення екскурсій.
<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	– сформулювати розуміння особливостей комунікації у сучасному туризмі;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– проаналізувати передумови використання професійно орієнтованої лексики;</li> <li>– опрацювати практичні навички створення подій та документації в сфері туризму.</li> </ul>
<p><b>Очікувані результати навчання:</b></p>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:</p> <p><b>знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основну франкомовну професійну термінологію сфери туризму;</li> <li>– вимоги до структури та специфіки документації в туристичному середовищі;</li> <li>– особливості професійної письмової комунікації з франкомовними адресатами;</li> <li>– вплив соціолінгвальних факторів на ділову комунікацію;</li> </ul> <p><b>вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– організовувати ділову комунікацію в сфері туристичних послуг;</li> <li>– використовувати професійний тезаурус в площині усного та письмового перекладу;</li> <li>– надавати усні та письмові консультації в сфері туризму, послуговуючись спеціальною термінологією;</li> <li>– використовувати сучасні інформаційні технології для вирішення практичних завдань в туристичній сфері;</li> <li>– вирішувати комунікативні завдання одноосібно, у складі команди, в мультилінгвальному оточенні, в приватній та професійній франкомовній площині;</li> <li>– організовувати процес свого навчання й самоосвіти;</li> <li>– виявляти лінгвістичну зрілість при розв’язанні професійних завдань.</li> </ul>
<p><b>Зміст навчальної дисципліни:</b></p>	<p><b>Змістовий модуль 1. La communication touristique francophone au XXI<sup>e</sup> siècle</b></p> <p><b>Тема 1.</b> Les grands vecteurs du tourisme au XXI siècle. Les opérateurs internationaux. Les agents touristiques locaux. Les grandes destinations touristiques. L’impact du tourisme.</p> <p><b>Тема 2.</b> La préparation d’un séjour touristique à l’étranger. Les premiers contacts avec les agences locales. Le transport. L’assurance.</p> <p><b>Тема 3.</b> La communication touristique dans l’hôtellerie. Proposer un hébergement. Gérer la réservation. Résoudre des problèmes au cours du séjour.</p> <p><b>Тема 4.</b> La communication touristique dans la restauration. Proposer un restaurant. Faire une réservation. Présenter la cuisine du pays aux étranger.</p> <p><b>Тема 5.</b> L’œnotourisme aujourd’hui. Préparer une visite des vignobles.</p> <p><b>Тема 6.</b> Le fromage comme patrimoine culturelle. Les visites des fromageries.</p>

	<p><b>Тема 7.</b> Les nouveaux types de tourisme (vert, des désastres, durable). Le tourisme post Covid 19.</p> <p><b>Тема 8.</b> Les grandes routes de la France. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique.</p> <p><b>Тема 9.</b> A la découverte de l'Ukraine. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique.</p> <p><b>Тема 10.</b> La rédaction et l'analyse des avis et des blogs touristiques. Les sites de réservation (hôtellerie, restauration, transports).</p>
<b>Методи навчання:</b>	<p>Словесні: пояснення, дискусія, постановка й обговорення проблемних питань, ситуаційне навчання.</p> <p>Практичні: виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу; виконання тренувальних вправ, рольові ігри, ділові ігри.</p> <p>Наочні: мультимедійні презентації</p>
<b>Рекомендована література:</b>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Brière-Cuzin F., Depaux D. Lexique du tourisme. Paris : Ellipses, 2014. 192 p.</li> <li>2. Corbeau S., Dubois C., Performis J.-L., Semichon L. Hôtellerie-restauration.com. Paris: Clé Internationale, 2013. 143 p.</li> <li>3. Laygues A., Coll A. Le français en contexte. Tourisme. Paris: Edition Maison des langues, 2013. 128 p.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Божидарник Т. Міжнародний туризм; навч. посібник. Київ: Центр навчальної літератури, 2019. 312 с.</li> <li>5. Bonneau M.-C. Methode de français professionnel : tourisme, loisirs, culture, gastronomie. Paris : CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015. 112 p.</li> <li>6. Charolloi P., Nidiau F. Le guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie-restauration. Levallois-Perret : Studyrama, 2018. 261 p.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Електронні інформаційні ресурси</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="https://www.fle.fr/Tourisme">https://www.fle.fr/Tourisme</a></li> <li>2. <a href="https://www.france.fr/fr">https://www.france.fr/fr</a></li> <li>3. <a href="https://www.france-voyage.com/tourisme/">https://www.france-voyage.com/tourisme/</a></li> <li>4. <a href="https://www.michelin.com/">https://www.michelin.com/</a></li> <li>5. <a href="https://www.routard.com/guide/code_dest/ukraine.htm">https://www.routard.com/guide/code_dest/ukraine.htm</a></li> <li>6. <a href="https://www.tripadvisor.fr/Tourism-g58405-Cle_Elum_Washington-Vacations.html">https://www.tripadvisor.fr/Tourism-g58405-Cle_Elum_Washington-Vacations.html</a></li> <li>7. <a href="http://www.ukraine-tourisme.com/index.php">http://www.ukraine-tourisme.com/index.php</a></li> <li>8. <a href="http://www.creatests.com/questionnaires/apercu/index.php?N=1696&amp;apercu=1">http://www.creatests.com/questionnaires/apercu/index.php?N=1696&amp;apercu=1</a></li> </ol>
<b>Оцінювання:</b>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять; оцінювання письмових завдань з самостійної роботи.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-</p>

	<p>бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»):</b>  <i>Відвідування занять</i>  <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="http://poloz-org-osvit-process_2022.pdf">poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (<a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="http://polozhennya-antiplagiat-2021.pdf">polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a> (<a href="http://onu.edu.ua">onu.edu.ua</a>))</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>